



# GEPRÜFTE LADUNGSSICHERUNG

SAFETY OF LOADS

- VDI 2700
- EN 12642 Code XL
- Daimler Richtlinie 9.5

**TÜV NORD**

Documento che certifica il collaudo della sovrastruttura secondo VDI 2700

Questo libretto vale per il numero identificativo veicolo (FIN):  
vehicle – identification – number (VIN)

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

La registrazione del numero identificativo veicolo (FIN) deve essere effettuata dalla persona qualificata dell'ente certificatore durante il primo collaudo e di seguito confermata:

Data primo collaudo	Collaudatore (Nome)	Timbro officina specializzata	Firma collaudatore
Date of 1st test d d m m y y y y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature

Il collaudo può essere effettuato da persone qualificate dei seguenti enti certificatori nel quadro delle revisioni (HU):

- TÜV Nord
- TÜV – Süd
- TÜV – Rheinland
- Dekra
- Officine autorizzate KRONE
- Swap-Service Herzlake

A pagina 10 è riportata una documentazione dei collaudi.

**Fahrzeugwerk Bernard KRONE GmbH & Co. KG**  
**Bernard-Krone-Straße 1**  
**D-49757 Werlte**

Telefono: +49 (0) 59 51 / 209-0

Fax: +49 (0) 59 51 / 24 65

Internet: [www.krone-trailer.de](http://www.krone-trailer.de)

E-Mail: [info.nfz@krone.de](mailto:info.nfz@krone.de)

### Libretto di controllo

KRONE-Semirimorchi a pianale

KRONE-Semirimorchi con cassone chiuso

KRONE-Rimorchi

KRONE-Casse mobili

KRONE-Casse intercambiabili

KRONE-Sovrastrutture fisse

### Sommario

<b>1.</b>	<b>Introduzione .....</b>	<b>3</b>
<b>2.</b>	<b>Conferma del produttore .....</b>	<b>3</b>
<b>3.</b>	<b>Caratteristiche dell'equipaggiamento .....</b>	<b>3</b>
<b>4.</b>	<b>Istruzioni di collaudo .....</b>	<b>3</b>
4.1.	Aspetti generali .....	3
4.2.	Parete frontale.....	4
4.3.	Parete laterale.....	4
4.3.1.	Parete laterale fissa (cassa) .....	4
4.3.2.	Telone scorrevole laterale (sovrastuttura telone) .....	5
4.3.3.	Sponda laterale.....	6
4.4.	Tetto .....	6
4.4.1.	Tetto fisso .....	6
4.4.2.	Cappotta scorrevole.....	6
4.4.3.	Copertura a tetto.....	7
4.5.	Sponda posteriore.....	7
4.5.1.	Portelloni .....	7
4.5.2.	Sponda posteriore .....	8
4.5.3.	Sponda montacarichi .....	8
4.6.	Elementi di fissaggio del carico.....	8
<b>5.</b>	<b>Documento di certificazione collaudo annuale .....</b>	<b>10</b>
<b>6.</b>	<b>Appendice / Spiegazioni .....</b>	<b>13</b>

## 1. Introduzione

Egregio Cliente,  
Gentile Cliente,

un collaudo annuale è necessario per garantire l'adeguatezza alla marcia su strada e la sicurezza operativa dei nuovi veicoli nel lungo termine.

Il seguente libretto di controllo è destinato alla documentazione dello stato di manutenzione del vostro nuovo veicolo KRONE.

- Vi preghiamo di rispettare gli intervalli di collaudo predefiniti e di fare effettuare i collaudi solo a personale specializzato autorizzato di un'officina autorizzata KRONE.
- Lasciate sempre il presente libretto di controllo sul veicolo. In caso di controlli stradali può risultare utile come prova giustificativa.

## 2. Conferma del produttore

Il certificato di sicurezza del carico è compreso nella conferma del produttore.

## 3. Caratteristiche dell'equipaggiamento

Le caratteristiche dell'equipaggiamento sono riportate nel certificato di sicurezza del carico.

## 4. Istruzioni di collaudo

### 4.1. Aspetti generali

Prima di effettuare il collaudo, accertarsi di quanto segue:

- Corrispondenza del FIN riportato sulla copertina con quello del veicolo

Sostanzialmente è necessario controllare:

- Presenza di crepe sui cordoni di saldatura
- Saldo accoppiamento di viti e rivetti (rispettare le coppie di serraggio)
- Funzionamento e danni di cinghie, rulli telone, meccanismo di blocco telone, chiusure porte
- Saldo accoppiamento degli incollaggi
- Funzionamento dei componenti mobili

Fare riparare immediatamente i danni a partner dell'assistenza KRONE e sostituire i componenti danneggiati con ricambi originali KRONE.

## 4.2. Parete frontale



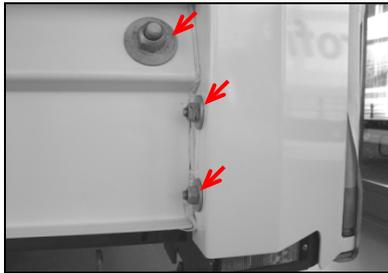
Vista complessiva



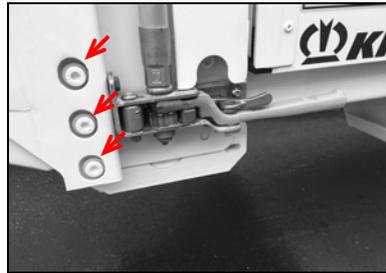
Piastra parete frontale



Parte inferiore parete frontale



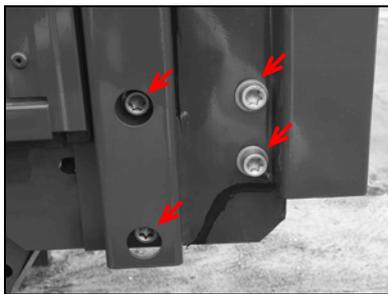
Piantone angolare anteriore



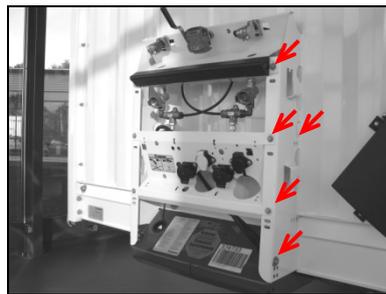
Piantone angolare posteriore



Piantone angolare anteriore in basso



Piantone angolare posteriore (versione)



Sospensione di aggancio

## 4.3. Parete laterale

### 4.3.1. Parete laterale fissa (cassa)



Vista complessiva



Fissaggio inferiore



Fissaggio posteriore



Parete pieghevole (funzionamento)



Duoplex GRP (incollaggio)

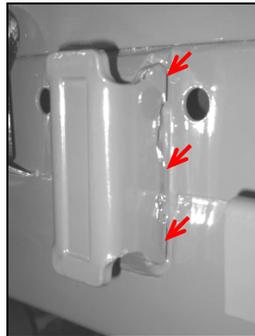


Duoplex Steel (incollaggio)

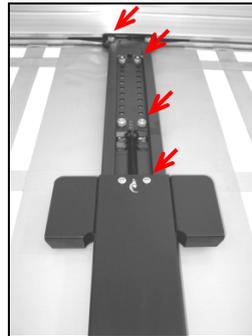
### 4.3.2. Telone scorrevole laterale (sovrastuttura telone)



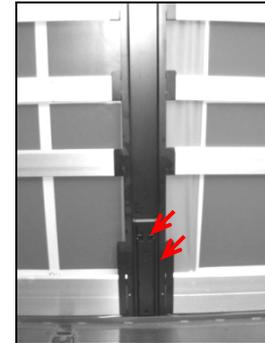
Rinforzo telone



Supporto piantone



Piantone centrale superiore



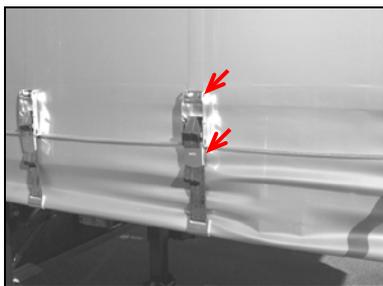
Piantone centrale inferiore



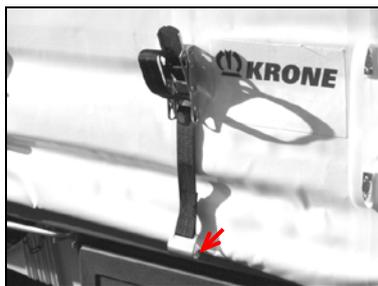
Tasca sul piantone centrale



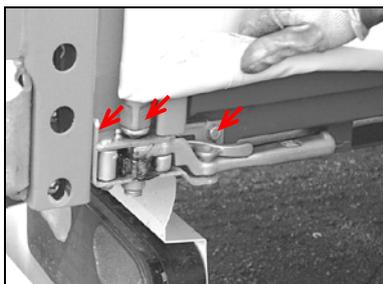
Tasca sul piantone angolare



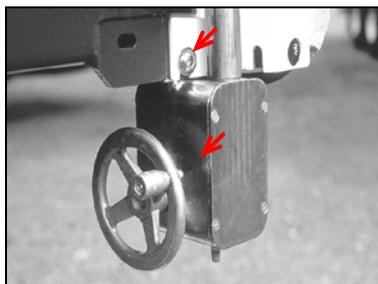
Tendinghia del telone



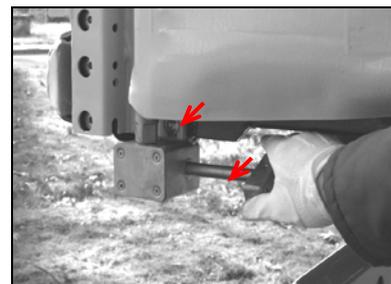
Gancio cinghia di tensionamento (allargamento gancio)



...con cricco

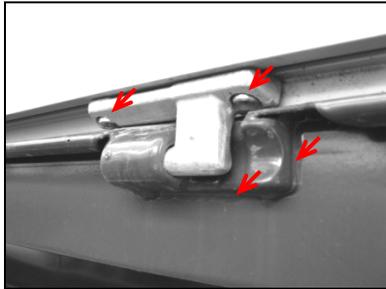


...con volantino

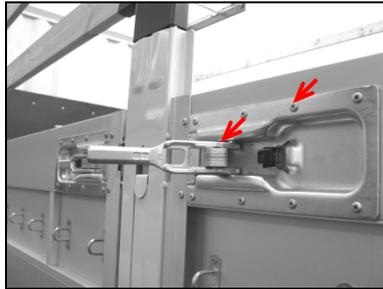


...con nottolino

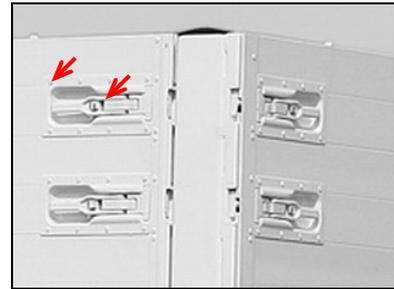
### 4.3.3. Sponda laterale



Supporto cerniera



Chiusura sponda centrale



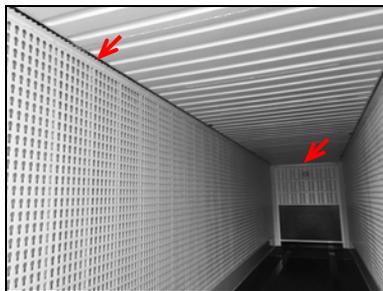
Chiusura sponda anteriore/posteriore

## 4.4. Tetto

### 4.4.1. Tetto fisso

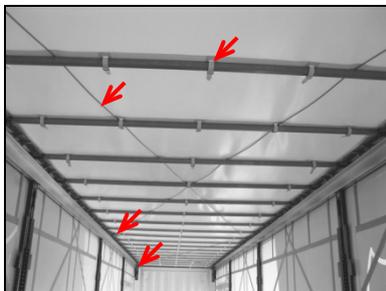


Vista complessiva, interno  
(incollaggio)

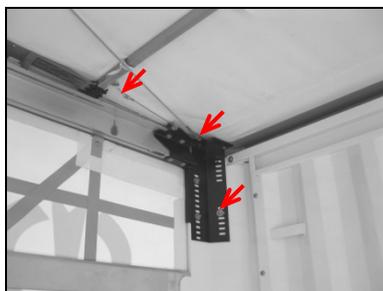


Vista complessiva, interno  
(incollaggio)

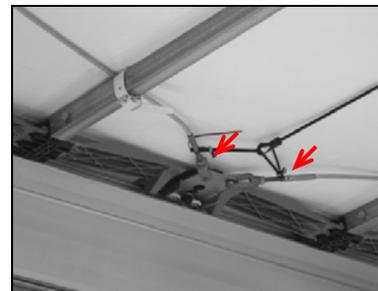
### 4.4.2. Cappotta scorrevole



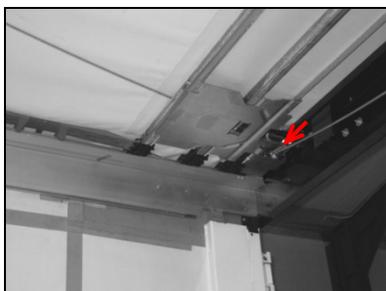
Vista complessiva, interno



Collegamento funi anteriore



Collegamento funi centrale

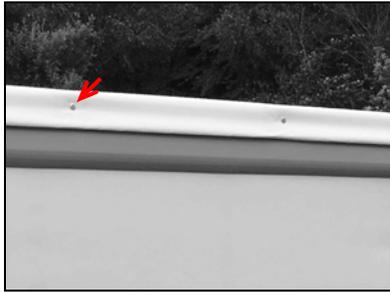


Collegamento funi posteriore



Cinghia di tensionamento sulla centina trasversale

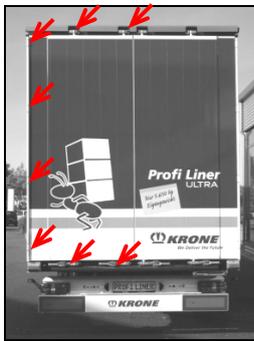
### 4.4.3. Copertura a tetto



Copertura del tetto (rivetti)

## 4.5. Sponda posteriore

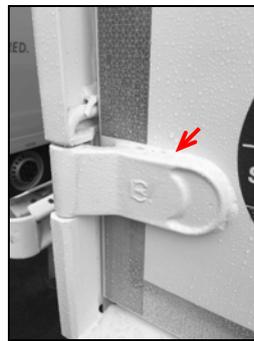
### 4.5.1. Portelloni



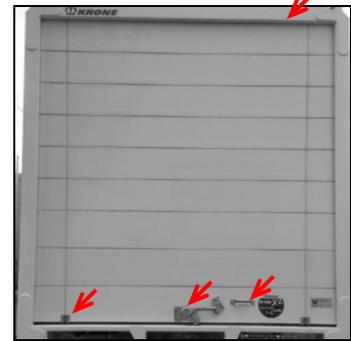
Vista complessiva



Cerniera porta

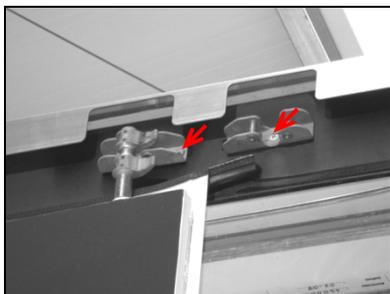


Cerniera porta

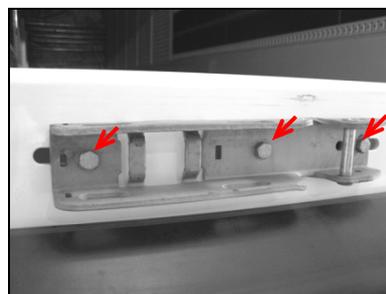


Porta avvolgibile (rivetti/viti, cinghia, lucchetto)

Collaudo/manutenzione della porta avvolgibile necessario/a in base alle indicazioni del produttore.



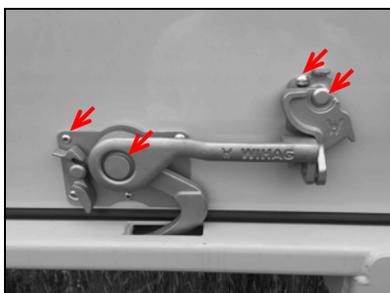
serratura porta superiore



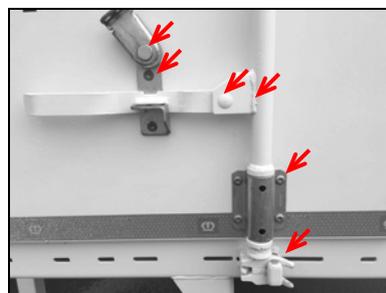
serratura porta inferiore



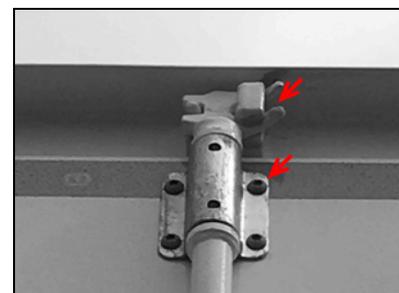
Cerniera porta



Serratura porta avvolgibile

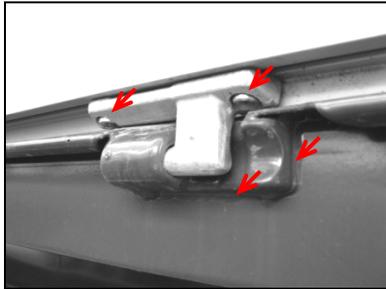


Chiusura ad asta girevole inferiore



Chiusura ad asta girevole superiore

### 4.5.2. Sponda posteriore



Supporto cerniera

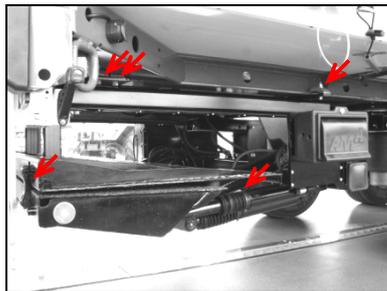


Chiusura sponda

### 4.5.3. Sponda montacarichi



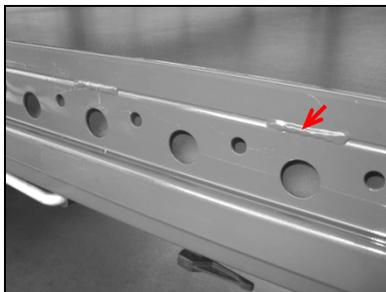
...in posizione verticale



...ribaltata

Collaudo/manutenzione della sponda montacarichi necessario/a in base alle indicazioni del produttore.

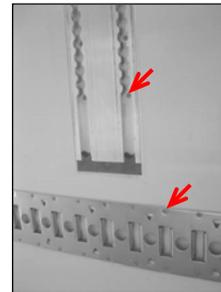
### 4.6. Elementi di fissaggio del carico



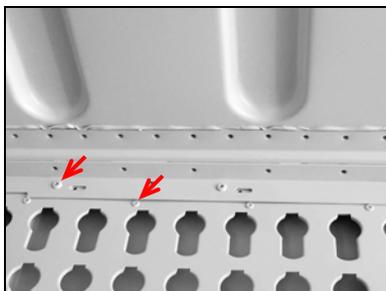
Battuta bancale saldata



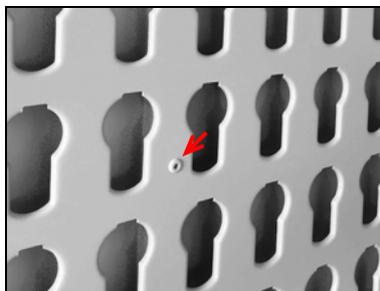
Battuta bancale avvitata



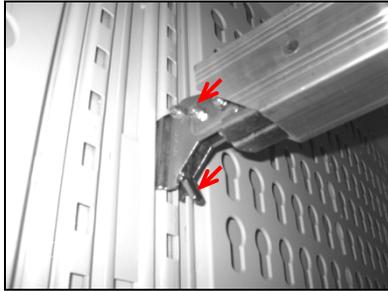
Guide



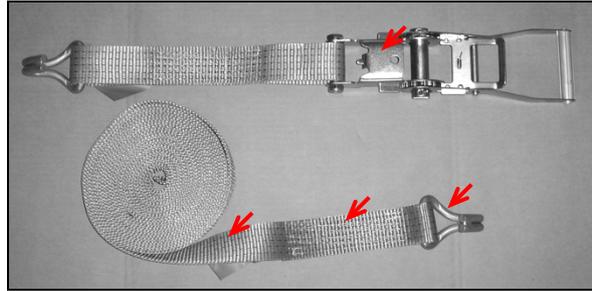
Lamiera a nido d'ape in alto



Lamiera a nido d'ape



Traverse di carico



Cinghia e cricco (allargamento gancio, sicurezza superamento punto morto)

### 5. Documento di certificazione collaudo annuale

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data collaudo 1	Collaudatore (Nome)	Timbro officina specializzata	Firma collaudatore								
Test date 1 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 2 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 3 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 4 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 5 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 6 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
Test date 7 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

<b>Data collaudo 8</b>	<b>Collaudatore (Nome)</b>	<b>Timbro officina specializzata</b>	<b>Firma collaudatore</b>								
Test date 8 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data collaudo 9</b>	<b>Collaudatore (Nome)</b>	<b>Timbro officina specializzata</b>	<b>Firma collaudatore</b>								
Test date 9 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data collaudo 10</b>	<b>Collaudatore (Nome)</b>	<b>Timbro officina specializzata</b>	<b>Firma collaudatore</b>								
Test date 10 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data collaudo 11</b>	<b>Collaudatore (Nome)</b>	<b>Timbro officina specializzata</b>	<b>Firma collaudatore</b>								
Test date 11 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data collaudo 12</b>	<b>Collaudatore (Nome)</b>	<b>Timbro officina specializzata</b>	<b>Firma collaudatore</b>								
Test date 12 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data collaudo 13</b>	<b>Collaudatore (Nome)</b>	<b>Timbro officina specializzata</b>	<b>Firma collaudatore</b>								
Test date 13 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				
<b>Data collaudo 14</b>	<b>Collaudatore (Nome)</b>	<b>Timbro officina specializzata</b>	<b>Firma collaudatore</b>								
Test date 14 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y	Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y				

W	K	E																	
---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Data collaudo 15	Collaudatore (Nome)	Timbro officina specializzata	Firma collaudatore																
Test date 15 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
Test date 16 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												
Test date 17 <table border="1" style="width: 100%; text-align: center;"> <tr> <td>d</td><td>d</td><td>m</td><td>m</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td><td>y</td> </tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td> <td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>	d	d	m	m	y	y	y	y									Inspector (name)	Company stamp of specialist workshop	Inspector's signature
d	d	m	m	y	y	y	y												

## 6. Appendice / Spiegazioni



### Erläuterungen zum Thema: Jährliche Überprüfung der KRONE Aufbauten bei Fahrzeugen mit Ladungssicherungszertifikat

Sehr geehrte Damen und Herren,

im Zuge einer Modifikation der VDI Richtlinie 2700 „Ladungssicherung auf Straßenfahrzeugen“ mit dem Wortlaut: „[...] **Grundsätzlich sind zur Ladungssicherung herangezogene Sicherungsmittel einer jährlichen Prüfung durch eine befähigte Person zu unterziehen.** [...]“ (s.S.3 letzter Absatz), möchten wir Sie informieren, dass nach EN 12642 Code XL eine jährliche Überprüfung von zertifizierten Aufbauten durchgeführt werden muss.

Die Prüforganisationen haben die Durchführung der gesonderten Kontrollen als Pflicht festgesetzt, trotz der regulären vom Fahrzeughalter/Nutzer durchgeführten Kontrolle/ Wartung.

Die befähigten Personen zur jährlichen Prüfungen der zertifizierten KRONE Aufbauten sind nach Definition der Zertifikataussteller Mitarbeiter der Technischen Prüfstellen der Bundesrepublik Deutschland und KRONE Vertragswerkstätten. Explizit sind dies die Mitarbeiter des TÜV Nord; TÜV Süd, TÜV Rheinland und der Dekra. Diese Mitarbeiter können diese Prüfung z.B. im Rahmen der Hauptuntersuchung (HU) durchführen. Gleiches gilt für speziell geschulte Mitarbeiter der KRONE Vertragswerkstätten.

Die jährliche Prüfung der zertifizierten Aufbauten ist notwendig, um eventuellen Kontrollen durch die Polizei, BAG oder Problemen bei Verladern vorzubeugen. Ausdrücklich möchten wir aber darauf hinweisen, dass die ausgestellten Ladungssicherungszertifikate ihre Gültigkeit nicht verlieren, falls die Überprüfungen laut EN 12642 Code XL nicht jährlich durchgeführt werden. Dennoch kann unter Umständen ein Verlader Ihre Beladung verweigern, wenn die jährliche Überprüfung nicht nachgewiesen werden kann.

Die Mitarbeiter der technischen Prüfstellen sind nach Aussagen von TÜV Nord entsprechend geschult. Es liegen dort Unterlagen vor, um die Prüfungen umgehend umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen

  
Uwe Sasse  
Geschäftsführer Fahrzeugwerk Krone

  
i.A. Thorsten Perk



Explanation of:  
Annual review of KRONE body assemblies of vehicles  
with load safety certificate

---

Dear Sir/Dear Madam,

Due to the recent modification to VDI Guidelines 2700 "Securing cargo of road vehicles" with the text: ". . . **primarily, securing devices employed for securing the cargo should undergo annual inspection by a competent person.** . . . "(see page 3, last paragraph), we wish to advise you that according to EN 12642, Code XL, annual inspection of certified body assemblies must be carried out.

The testing organisations have made it obligatory to carry out a separate inspection, despite regular inspections/servicing carried out by the vehicle owner/user.

Competent persons for the annual inspection of certified KRONE body assemblies are, according to the definition of issuer of certificates, the co-workers of test houses in Federal Republic of Germany and KRONE workshops. Explicitly stated, these are the co-workers of TÜV Nord (North); TÜV Süd (South), TÜV Rheinland (Rhineland) and Dekra. The co-workers can carry out such inspection, e.g., as part of the main inspection. The same applies to specially trained co-workers of KRONE authorised repair shops.

The annual inspection of certified body assemblies is necessary to prevent likely inspection by the police, BAG (Federal Office of Goods Traffic) or problems with shippers. However, we would like to express that the load safety certificates issued do not become invalid in case the verification according to EN 12642, Code XL are not carried out annually. Despite that, it is likely that a shipper may refuse the cargo if the annual inspection cannot be demonstrated.

According to TÜV Nord (North), co-workers of test houses are suitably trained and documents are available to carry out an immediate inspection.

With best regards

  
Uwe Sasse  
CEO, Fahrzeugwerk Krone

  
p.p. Thorsten Perk